

(Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid)

NÕUKOGU ÜHINE SEISUKOHT 2004/730/ÜVJP,

25. oktoober 2004,

mis käsitleb Birma/Myanmari vastu suunatud piiravaid lisameetmeid ja millega muudetakse ühist seisukohta 2004/423/ÜVJP

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

(5) Teatavate nimetatud meetmete rakendamiseks on vaja ühenduse meetmeid,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 15,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA ÜHISE SEISUKOHA:

ning arvestades järgmist:

Artikkel 1

Ühist seisukohta 2004/423/ÜVJP muudetakse järgmiselt:

(1) 26. aprillil 2004 võttis nõukogu vastu ühise seisukoha 2004/423/ÜVJP⁽¹⁾ Birma/Myanmari vastu suunatud piiravate meetmete uuendamise kohta.

1. artikkel 5 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 5

Mitthumanitaarabi- ja arenguprogrammid peatatakse. Erandiks on projektid ja programmid, mis on suunatud järgmiste valdkondade toetamisele:

(2) Pidades silmas Birmas/Myanmaris hetkel valitsevat poliitilist olukorda, millest annab tunnistust see, et sõjaväevõimud ei vabastanud Daw Aung San Suu Kyi'd ja teisi Rahvusliku Demokraatialiiga (NLD) liikmeid, samuti teisi poliitvange, ning ei lubanud tõelise ja avatud Rahvusliku Kongressi kokkukutsumist, ning võttes arvesse Rahvusliku Demokraatialiiga ja teiste organiseeritud poliitiliste liikumiste jätkuvat tagakiusamist, peab nõukogu, nagu on märgitud tema 13. septembri 2004 järeldustes, vajalikuks kehtestada lisameetmed lisaks ühises seisukohas 2004/423/ÜVJP sisalduvatele meetmetele Birma/Myanmari sõjalise režiimi vastu, nende vastu, kes riigis valitsevast korralagedusest kõige enam kasu lõikavad, ning nende vastu, kes aktiivselt takistavad rahvusliku leppimise protsessi ning inimõiguste ja demokraatia austamist.

a) inimõigused, demokraatia, hea valitsemistava, konfliktide vältimine ja kodanikuühiskonna suutlikkuse suurendamine;

b) tervis ja haridus, vaesuse leevendamine ja eelkõige põhivajaduste rahuldamine ning elatusvahendite võimaldamine kõige vaesemale ja haavatavamale osale elanikkonnast;

(3) Sellest tulenevalt tuleks nende meetmete ulatust laiendada brigaadikindrali ja sellest kõrgemal auastmel tegevteenistuses olevatele sõjaväelastele ja nende pereliikmetele, ning tuleks kehtestada keeld anda Birma riigi omandis olevatele äriühingutele finantslaene või rahakrediite ja omandada või laiendada osalust nendes äriühingutes.

c) keskkonnakaitse ja eelkõige programmid, mis käsitlevad mitesäästva, ülemäärase metsaraie probleemi, mille tulemuseks on metsade hävitamine.

(4) Kui Birma/Myanmari üldine poliitiline olukord märgatavalt paraneb, kaalutakse pärast arengu hindamist nõukogus nii nimetatud piirangute peatamist kui ka järkjärgulist koostöö taasalustamist Birmaga/Myanmariga.

Programme ja projekte tuleb rakendada ÜRO agentuuride, valitsusväliste organisatsioonide ja detsentraliseeritud koostöö kaudu kohalike tsiviiladministratsioonidega. Sellega seoses rõhutab Euroopa Liit jätkuvalt Birma valitsusele, et on vaja teha suuremaid jõupingutusi ÜRO uue aastatuhande arengueesmärkide saavutamiseks.

Programmid ja projektid tuleb võimalikult suures osas määratleda ja neid tuleb jälgida, teostada ja hinnata koostöös kodanikuühiskonna ja kõigi demokraatlike rühmitustega, sealhulgas Rahvusliku Demokraatialiiga.”;

(¹) ELT L 125, 28.4.2004, lk 61.

2. artikli 6 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Liikmesriigid võtavad vajalikke meetmeid takistamaks nende territooriumile sisenemast või seda läbimast järgmisi isikuid:

- a) riigi rahu- ja arengunõukogu (SPDC) juhtivliikmed, Birma turismisektori ametiisikud, sõjaväe, valitsuse või julgeolekujõudude juhtivatel kohtadel olevad isikud, kes kujundavad ja viivad ellu poliitikat, mis takistab Birmal/Myanmaril demokraatiale üleminekut, või saavad kasu sellisest poliitikast, ning nende pereliikmed, kes on I lisas loetletud füüsilised isikud;
- b) Birma sõjaväe tegevteenistuses brigaadikindrali või sellest kõrgemal auastmel olevad isikud ja nende pereliikmed. Need isikud lisatakse I lisas toodud nimekirja vastavalt artiklis 9 sätestatud menetlusele.”;

3. artiklit 7 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Kõik rahalised vahendid ja majandusressursid, mis kuuluvad Birma/Myanmari valitsuse üksikutele liikmetele ja I lisas loetletud nendega seotud füüsilistele või juriidilistele isikutele, üksustele või ühendustele, külmutatakse.”;

b) lisatakse järgmised lõiked:

“5. Keelatakse järgmine tegevus:

- a) igasuguse finantslaenu või rahakrediidi andmine II lisas loetletud Birma riigi omandis olevatele äriühingutele või nende äriühingute välja antud võlakirjade, hoiuse- ja tagatiseta võlakirjade omandamine;
- b) II lisas loetletud Birma riigi omandis olevates äriühingutes osaluse omandamine või laiendamine, sealhulgas selliste äriühingute täielik omandamine ning aktsiate ja kasumijaotusega väärtpaperite omandamine.

- 6. a) Lõike 5 punkti a kohaldamine ei piira enne käesoleva ühise seisukoha jõustumist sõlmitud lepingutest või kokkulepetest tulenevate kohustuste täitmist.

- b) Lõike 5 punktis b toodud keeld ei takista osaluse laiendamist II lisas loetletud Birma riigi omanduses olevates äriühingutes, kui selline laiendamine on kohustuslik Birma riigi omanduses oleva asjaomase äriühinguga enne käesoleva ühise seisukoha jõustumist sõlmitud lepingu alusel.”;

4. artikkel 9 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 9

Nõukogu teeb liikmesriigi või komisjoni ettepanekul vajaduse korral muudatusi I lisas toodud nimekirja.”;

5. artikkel 10 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 10

Käesolevat ühist seisukohta kohaldatakse 12 kuud. Seda tuleb pidevalt uuesti läbi vaadata. Ühises seisukohas tehakse vajalikud uuendused või muudatused, eelkõige II lisas loetletud Birma riigi omanduses olevate äriühingute osas, kui nõukogu leiab, et selle eesmärgid ei ole täidetud.”;

6. lisa nimetatakse ümber I lisaks;

- 7. lisatakse uus lisa, mis on lisatud käesolevale ühisele seisukohale.

Artikkel 2

Käesolev ühine seisukoht jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Artikkel 3

Käesolev ühine seisukoht avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Luksemburg, 25. oktoober 2004

Nõukogu nimel
eesistuja
R. VERDONK

LISA

"II LISA

Artikli 7 lõikes 5 osutatud Birma riigi omandis olevate ettevõtete loetelu

Nimi	Address	Juhataja nimi
I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD		
UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	MAJ-GEN WIN HLAING, MANAGING DIRECTOR
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR RUBY ENTERPRISE	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
2. MYANMAR IMPERIAL JADE CO. LTD	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
3. MYANMAR RUBBER WOOD CO. LTD		
4. MYANMAR PINEAPPLE JUICE PRODUCTION		
5. MYAWADDY CLEAN DRINKING WATER SERVICE	4/A, NO 3 MAIN ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. SIN MIN (KING ELEPHANTS) CEMENT FACTORY (KYAUKSE)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MAUNG MAUNG AYE, MANAGING DIRECTOR
7. TAILORING SHOP SERVICE		
8. NGWE PIN LE (SILVER SEA) LIVE-STOCK BREEDING AND FISHERY CO.	1093, SHWE TAUNG GYAR ST. INDUSTRIAL ZONE II, WARD 63, SOUTH DAGON TSP, YANGON	
9. GRANITE TILE FACTORY (KYAIKTO)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
10. SOAP FACTORY (PAUNG)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
B. TRADING		
1. MYAWADDY TRADING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MYINT AUNG, MANAGING DIRECTOR
C. SERVICES		
1. MYAWADDY BANK LTD	24-26 SULE PAGODA ROAD, YANGON	BRIG-GEN WIN HLAING AND U TUN KYI, MANAGING DIRECTORS
2. BANDoola TRANSPORTATION CO. LTD	399, THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON AND/OR PARAMI ROAD, SOUTH OKKALAPA, YANGON	COL MYO MYINT, MANAGING DIRECTOR

Nimi	Address	Juhataja nimi
3. MYAWADDY TRAVEL SERVICES	24-26, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
4. NAWADAY HOTEL AND TRAVEL SERVICES	335/357, BOGYOKE AUNG SAN ROAD, PADEBAN TSP, YANGON	
5. MYAWADDY AGRICULTURE SERVICES	189/191 MAHABANDOOOLA ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
6. MYANMAR AR (POWER) CONSTRUCTION SERVICES	189/191 MAHABANDOOOLA ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
JOINT VENTURES AND SUBSIDIARIES		
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR SEGAL INTERNATIONAL LTD	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U BE AUNG, MANAGER
2. MYANMAR DAEWOO INTERNATIONAL	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
3. ROTHMAN OF PALL MALL MYANMAR PRIVATE LTD	NO 38, VIRGINIA PARK, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
4. MYANMAR BREWERY LTD	NO 45, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	RETD LT-COL MAUNG MAUNG AYE, CHAIRMAN
5. MYANMAR POSCO STEEL CO. LTD	PLOT 22, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. MYANMAR NOUVEAU STEEL CO. LTD	NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. BERGER PAINT MANUFACTURING CO. LTD	PLOT NO 34/A, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
8. THE FIRST AUTOMOTIVE CO. LTD	PLOT NO 47, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U AYE CHO AND/OR LT-COL TUN MYINT, MANAGING DIRECTOR
9. MERCURY RAY MANUFACTURING LTD	PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U NYO MIN OO
10. MYANMAR HWA FU INTERNATIONAL LTD	NO 3, MAIN ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	

Nimi	Address	Juhataja nimi
11. MYANMAR MA MEE DOUBLE DECKER CO. LTD	PLOT 41, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
12. MYANMAR SAM GAUNG INDUSTRY LTD	NO 6/A, PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
13. MYANMAR TOKIWA CORP.	44B/NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
14. MYANMAR KUROSAWA TRUST CO. LTD	22, PYAY ROAD, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	
B. TRADING		
1. DIAMOND DRAGON (SEIN NAGA) CO. LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
C. SERVICES		
1. NATIONAL DEVELOPMENT CORP.	3/A, THAMTHUMAR STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	DR. KHIN SHWE, CHAIRMAN
2. HANTHA WADDY GOLF RESORT AND MYODAW (CITY) CLUB LTD	NO 1, KONEMYINTTHA STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON AND THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON	
3. MYANMAR CEMENT LTD		
4. MYANMAR HOTEL AND CRUISES LTD	RM. 814/815, TRADER'S HOTEL, 223, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
II. MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)		
MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)	SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL YE HTUT OR BRIG-GEN KYAW WIN, MANAGING DIRECTOR
1. INNWA BANK	554-556, MERCHANT STREET, CORNER OF 35TH STREET, KYAUKTADA TSP, YANGON	U YIN SEIN, GENERAL MANAGER
2. MYAING GALAY (RHINO BRAND) CEMENT FACTORY	FACORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE

Nimi	Aadress	Juhataja nimi
3. DAGON BREWERY	555/B, NO 4, HIGHWAY ROAD, HLAW GAR WARD, SHWE PYI THAR TSP, YANGON	
4. MEC STEEL MILLS (HMAW BI/PYI/ YWAMA)	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE
5. MEC SUGAR MILL	KANT BALU	
6. MEC OXYGEN AND GASES FACTORY	MINDAMA ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. MEC MARBLE MINE	PYINMANAR	
8. MEC MARBLE TILES FACTORY	LOIKAW	
9. MEC MYANMAR CABLE WIRE FACTORY	NO 48, BAMAW A TWIN WUN ROAD, ZONE (4), HLAING THAR YAR INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
10. MEC SHIP BREAKING SERVICE	THILAWAR, THAN NYIN TSP	
11. MEC DISPOSABLE SYRINGE FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
12. GYPSUM MINE	THIBAW"	